

Tibetan News Headlines Norway Tibet Radio (Voice of Tibet)

Wednesday 09/11/2011

- Dalai lama continues teaching in Mongolia, stresses on ‘Shugden issue’
- Two Kirti monks arrested
- China needs to seriously review Tibet policy, says Karmapa
- Australian Greens’ resolution recognizes CTA, urges China to stop Tibet repression
- Cycle rally in New Delhi to highlight Tibet flag ban
- Moscow hosts Tibetan religious activities
- **Feature:** Dalai Lama’s address during XIth Tibetan religious heads’ meeting

(གསར་འགྱུར་ཡིག་ཕབ།)

གསར་བཞེད་པ། སང་ཉིན་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ་དབང་གནང་གི་ཡོད་སྟབས། སྐབས་དེར་དོལ་རྒྱལ་བསྟེན་གསོལ་བྱེད་མཁན་ཡོད་ན་དབང་སར་བཅར་མི་ཚོག་པའི་བཀའ་བྱུང་དང་སྒྲགས། དོལ་རྒྱལ་བསྟེན་གསོལ་བྱེད་ལུགས་དེ་རྩོན་པའི་སློབ་མར་གྱུར་བ་བྱུགས་མཐུན་ཡོང་བར་གཞོན་གཞི་གྱུར་ཡོད་པ་དཔེ་མཚོན་དང་སྒྲགས་ནས་བཀའ་སློབ་འདི་འདྲ་གནང་སོང་།

གོང་ས་ཏེལ། གསལ་བཤད་དེ་ཁ་སང་ད་རིང་ལེགས་སྐྱུར་བཏང་བའི་བཞོ་འདྲ་རེད། བྱས་ཙང་ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག་གླེ་མའི་འདྲ་ཤེས་བཞག་ནས་ཉན་དགོས་ཡས་ཡོད་མ་རེད། ཏེལ་འི་སྐྱུག་ཤི་ག་རེ་ཟེར་གྱི་འདྲུག་ག་ཉན་ག་ཡོང་ན་འགྲིག་པ་རེད། སང་ཉིན་ཚོས་འབྲེལ་བྱེད་གྱི་ཡོད་རེད། དབང་བསྐྱུར་བྱེད་གྱི་ཡོད་རེད། སློམ་པ་སློགས་གྱི་ཡོད་རེད། བྱས་ཙང་གླེ་མ་སློབ་མའི་འབྲེལ་བ་ཆགས་ཡོང་གི་ཡོད་རེད། འདི་འདྲ་ཡིན་དུས་དམ་ཚིག་གཙང་མ་དགོས་རེད། དབང་བྱེད་ཡས་ཁ་བྱུག་ལ་དམ་ཚིག་གཙང་མ་དགོས། བར་སྐབས་རྒྱལ་པོ་བྱུགས་སྐྱུན་ཟེར་ཡས་དེ་སྤངས་བསྟེན་པ་རེད། མ་ཤེས་པ་བྱས་བྱས། རོར་འཁྲུལ་བཏང་པ་རེད། དེ་ནས་བར་སྐབས་གཞི་ནས་དོ་སྤངས་བྱས་

ཡོང་དུས་དེ་ནོར་ལུལ་རེད་ཤག ད་དུང་ཞིབ་དུ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པའི་ཁ་ཐུག་ལ། རྒྱལ་པོ་ཤུགས་ལྡན་ཚགས་
ཡས་དེ་གོང་ས་ལྷ་པའི་སྐབས་ལ་རེད། གོང་ས་ལྷ་པས་རྒྱལ་པོ་ཤུགས་ལྡན་ཟེར་ཡས་དེ་གང་འདྲ་གཅིག་ལ་ངོས་
འཛིན་གནང་གི་ཡོད་རེད་ལག་པ་ཡིན་ན། རྒྱལ་པོ་ལྷ་པའི་རྒྱུ་དཔང་ཟེར་བ་སྟོན་བརྗོད་མཛད་པའི་ཁ་ཐུག་རྒྱུ་
དཔང་མཛད་ནས། རྒྱལ་པོ་ལྷ་པས་གསུངས་ཡོངས་གཤམ་པོད་ད་པ་ཡིན་པ་ཡོད། རྒྱལ་པོ་ཤུགས་ལྡན་ཟེར་ཡས་
དེ་འོ་ག་རེ་ལག་ན་དམ་སྲི་འདྲུང་པོ། རྒྱ་གང་ལ་བརྟེན་ནས་ཡུང་བ་རེད་ཟེར་ན་སྟོན་ལམ་ལོག་པ། དེའི་བྱེད་
ལས་ག་རེ་རེད་ཟེར་ན་བརྟན་པ་དང་འགོ་བ་ལ་འཆོ་བ་བྱེད་མཁན། འོ་འདི་བརྟན་པའི་སྲུང་མ་རེད། སྲི་དགེ་
ལུགས་པའི་སྲུང་མ་རེད་ཟེར་ན་ཞབས་འདྲེན་རེད། སྲི་དགེ་ལུགས་པའི་སྲུང་མ་རྗེ་རིན་པོ་ཆེས་མགོན་པོ་ལྷག་
ཏུག་དང་དམ་ཅན་ཚོས་རྒྱལ་ལ་བཀའ་འགོས་གནང་ཡོད། བཀའ་འགོས་གཉེར་གཏད་གནང་ཡོད། རྗེ་རིན་པོ་
ཆེས་མགོན་པོ་ལྷག་ཏུག་དང་དམ་ཅན་ཚོས་རྒྱལ་ལ་འཛོན་ཐང་ཡོད་པ་གཟིགས་ནས། ཞལ་ས་མ་ལུ་ན། ཚོད་ལ་མ་
ཚོད་བྱས་ནས་བཀའ་འགོས་གནང་གི་མ་རེད་པ། (བཀའ་མོ) རྒྱལ་པོ་ཤུགས་ལྡན་བརྟེན་ན་གོང་ས་ལྷ་པ་ལ་
དམ་ཚིག་ཤོར་བ་རེད། ལྷ་པའི་ཡང་སྲིད་སྐྱེ་མདུན་སྐྱེ་གོང་མ་ལ་ཆ་བཞག་ན། རྒྱལ་པོ་ཤུགས་དམ་བརྟན་གས་ཞེ་
དག་གནང་གི་ཡོད་རེད། སྐྱེ་སྲིད་བཅུ་གསུམ་པ་ལ་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚར་བ་རེད། ངའི་ཚན་ས་དབང་ལུས་པ་ཡིན་
ན་དམ་ཚིག་ཉམས་འགོ་གི་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་དུས་རྒྱལ་པོ་ཤུགས་ལྡན་བརྟེན་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན་ན། བརྟེན་དང་
མ་བརྟེན་སོ་སོའི་རང་དབང་རེད། བརྟེན་གྱི་ཡིན་ན་ངའི་ཚར་བཀའ་ཚོས་ལུ་ག་ཡོང་ན་འགྲིག་གི་མ་རེད། མ་ཡོང་
རོགས་ཟེར་ཡས་ཡིན། སང་ཉིན་བཀའ་ཚོས་བྱེད་གྱི་ཡོད་རེད། ལྷ་མ་སྟོབ་མས་འབྲེལ་བ་བཞག་གི་ཡོད་རེད།
འདི་འདྲ་ཡིན་དུས། རྒྱལ་པོ་དོ་ལ་རྒྱལ་བརྟེན་མཁན་སེར་མོ་བ་ཡིན་ན་འདྲ། སྐྱེ་བོ་ཡིན་ན་འདྲ། སང་ཉིན་མ་ཡོང་

རོགས་བྱས། ཚོང་ཡག་པོ་ཡོང་གི་རེད། ལམ་འགྲོ་ཡག་པོ་ཡོང་གི་རེད། མགོ་འཁོར་ཐེབས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ན།
ད་རིང་ནས་འཛམ་བཞག་ ཁྱོན་ནས་ཞེ་དགོས་མ་རེད། གལ་སྲིད་ཁ་མཚུ་རྒྱབ་དགོས་ན་ངས་ཁ་མཚུ་རྒྱབ་གོ།
ཁྱོད་རང་ཞེ་དགོས་མ་རེད། སྐྱོན་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱིན་ཤེས་ཀྱིན་ལ་ཁྱད་དུ་གསོད་མཁན་ཡིན་ན་རང་དབང་རེད། མགོ་
རྟིག་སློག་ནས་ཕྱིན་ནས་ང་ཁྱད་གོ་མིད།

(Translated from Tibetan transcripts)

Broadcaster: Since the Dalai Lama is giving Avalokiteshvara initiation tomorrow, he has announced that Dholgyal devotees (Shugden) should not attend the initiation. He also said the propitiation of Dholgyal has caused detrimental to the harmony among Buddhists.

Dalai Lama: Today it is like I am giving a lecture. It is not necessary that you listen by recognizing me as Guru. It is alright if you come to listen, saying what Dalai Bashi is saying. Tomorrow you will take a teaching. I am giving an initiation. I am giving vow. Therefore there will be Guru and disciple relationship. Pure commitment is necessary. During the course of initiation, the pure commitment is necessary. In time, I worshiped the so-called King Shugden. I didn't know and I make a mistake. Then, having paid attention, it was wrong. Also, during the course of through analysis, king Shugden emerged during the time of the fifth Dalai Lama. If I say about the way the fifth Dalai Lama recognize king Shugden, according to his text, the nature of king Shugden is evil spirit; its cause was the wrong prayer; and its function is to harm Buddhism and living beings. So if you say this is a protector of Buddhism, or a protector of Gelug Tradition, it is disgrace and shame. Je Rinpoche has empowered and entrusted Six hands Mahakala and Dharmaraj. Je Rinpoche has seen

capability in them. Simply speaking, he didn't empower them on guesses. (laugh) If you worship king Shugden, you have broken commitment with the fifth Dalai Lama, and so to the thirteen Dalai Lama. If you receive an initiation from me, you will break commitment with me. If there is anyone who worship king Shugden – actually it is your choice whether or not you worship - , please don't come to receive teaching from me. If you are a monk or a lay, please don't come tomorrow. If you are deceived by saying that business and luck would flourish, you should stop from now. You don't need to be afraid at all. In case a case is necessary to be filed, I would file the case. You don't need to be afraid. It is a freedom if you contempt although you know it is wrong. It doesn't matter if you walk upside down.